



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Nr. **57** del – vom **17/09/2019**

In data 17/09/2019 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:28 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 17/09/2019 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Sitzungssaal desselben mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:28 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:.

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI		X	GALATEO MARCO		X	PIFANO CATERINA	X	
BARATTA SILVANO	X		GENNACCARO ANGELO	X		PLANER TOBIAS	X	
BENUSSI GIOVANNI	X		GIACOMONI PAOLO	X		PRAMSTRAHLER SAMANTA		X
BERTI FRANCA	X		GIOVANNETTI GABRIELE	X		PUGLISI GHIZZI MAURIZIO	X	
BONAZZA ANDREA	X		HOFER SYLVIA	X		RABINI CHIARA	X	
BONVICINI MATTEO PAOLO		X	HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BRESADOLA SABRINA	X		KOFLER PEINTNER JUDITH	X		RANDI MAURO	X	
CARAMASCHI RENZO	X		KONDER STEPHAN		X	SEEHAUSER SEBASTIAN	X	
CARUSO MARCO	X		LANTSCHNER NORBERT	X		SIGISMONDI ALBERTO		X
COSTA DAVIDE	X		LORENZINI MARIA LAURA	X		TAGNIN MARIO		X
DELLA RATTA CLAUDIO	X		MASTELLA NICOL	X		TRIGOLO SANDRO	X	
FOREST ALESSANDRO	X		MATURI FILIPPO		X	VISIGALLI CARLO	X	
FORTINI MARIA TERESA	X		MAYR MATTHIAS	X		VOLANTI CLAUDIO		X
FRANCH MONICA	X		NEVOLA LUIGI		X	WALCHER LUIS	X	
GAIANIGO PIERLUIGI		X	PANCHERI KURT	X		WARASIN PETER	X	

Constatato che il numero dei presenti **34** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **34** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Judith Kofler Peintner

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Franca Berti – Paolo Giacomoni

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Andriollo, Konder, Maturi, Nevola, Pramstrahler, Sigismondi, Volanti (pres. 41 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Costa, Forest, Giovannetti, Lantschner, Maturi, Nevola (pres. 35 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

ADESIONE ALLA CARTA EUROPEA DEI DIRITTI DELLE DONNE NELLO SPORT (JUMP IN OLYMPIA)

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

BEITRITT ZUR EUROPÄISCHEN CHARTA DER RECHTE DER FRAUEN IM SPORT (JUMP IN OLYMPIA)

Premesso che l'UIISP (Unione Italiana Sport per Tutti), in collaborazione con altri partner internazionali all'interno del progetto "Olympia: equal opportunities via e within sport" ha elaborato La Carta europea dei diritti delle donne nello sport indirizzata a tutti gli operatori e operatrici sportivi, organizzazioni, federazioni, tifoserie, autorità e istituzioni allo scopo di promuovere e incentivare azioni a favore delle pari opportunità fra donne e uomini nello sport.

Premesso che la Carta europea dei diritti delle donne nello sport è stata proposta per la prima volta nel 1985, trasformata nella Risoluzione delle Donne nello Sport nel 1987 dal Parlamento Europeo e ha rappresentato il primo tentativo per il riconoscimento e la rivendicazione delle pari opportunità di donne e uomini nello sport in ambito europeo.

Premesso che questa Amministrazione vuole fare propri i principi della Carta e partendo da una approfondita analisi dei dati del contesto locale, intraprendere azioni con l'obiettivo di promuovere, d'intesa con l'Associazione sportiva e le altre Istituzioni, la pratica sportiva delle donne nel rispetto delle differenze e delle pari opportunità.

Valutato che nel corso di questi anni si sono verificate importanti modificazioni qualitative e quantitative riguardo alla pratica sportiva delle donne ma che tuttora permangono barriere culturali ed elementi di squilibrio nel campo delle opportunità, della leadership, della educazione sportiva, della rappresentazione nei media, nella ricerca e nelle comunità scientifiche legate al mondo dello sport.

Considerato che obiettivo strategico di questa Amministrazione è garantire il diritto ad uno sport di tutti/tutte per consolidare il patrimonio unico e di inestimabile valore socio-culturale formatosi con il contributo del volontariato ed arricchito con un numero di impianti sportivi tale da far primeggiare la nostra Provincia in termini di pratica sportiva.

Considerato che lo sport si rivolge a tutti i cittadini e a tutte le cittadine indipendentemente dal sesso, dalla razza, dall'età, dalla disabilità, dalla religione, dalla nazionalità, dall'orientamento sessuale e dal

Prämisse:

Der italienweite Sportverband UISP (Unione Italiana Sport per Tutti) hat in Zusammenarbeit mit anderen internationalen Partnern im Rahmen des Projektes „Olympia: equal opportunities within sport“ die Europäische Charta der Rechte der Frauen im Sport ausgearbeitet, die an all jene, die im Sportbereich tätig sind, sowie an Behörden und Institutionen gerichtet ist und das Ziel verfolgt, Aktionen zur Förderung der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern in der Welt des Sports zu begünstigen.

Die Charta der Rechte der Frauen im Sport wurde zum ersten Mal im Jahr 1985 vorgeschlagen. Sie wurde vom Europaparlament in die EU-Entschließung zu "Frauen im Sport" umgewandelt und stellte den ersten Versuch dar, auf europäischer Ebene die Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern im Sport anzupeilen.

Die Gemeinde Bozen will sich die Grundsätze der Charta zu eigen machen und ausgehend von der vertiefenden Analyse der Ausgangslage in der hiesigen Sportwelt in Zusammenarbeit mit den Sportvereinen und anderen Einrichtungen die Einbindung der Frauen in den Sport unter Berücksichtigung der jeweiligen Eigenheiten und der Chancengleichheit fördern.

Im Laufe der vergangenen Jahre hat die sportliche Betätigung der Frauen sowohl quantitativ als auch qualitativ bedeutsam zugenommen, doch es bleiben kulturelle Hürden und Ungleichgewichte in Bezug auf Chancengleichheit, Führungsrollen, Sport-erziehung, Darstellung in den Medien, Forschung und wissenschaftliche Arbeit im Bereich Sport bestehen.

Eines der strategischen Ziele der Gemeinde Bozen ist es, den Zugang zum Sport für alle zu sichern, um das einzigartige und unter dem soziokulturellen Gesichtspunkt außerordentlich wertvolle Kapital zu stärken, das sich dank dem Einsatz der ehrenamtlichen Vereine und der vorhandenen Sportanlagen gebildet hat, die unser Land zu einem Spitzenreiter in Sachen Sport gemacht hat.

Der Sport wendet sich an alle Bürger und Bürgerinnen unabhängig von Geschlecht, Rasse, Alter, Behinderung, Religion, Nationalität, sexueller Ausrichtung, sozialem und wirtschaftlichem Hintergrund. Er kann somit

contesto sociale o economico e che può rappresentare una forza di inclusione e integrazione sociale.

Considerato che alla riconosciuta rilevanza sociale e sanitaria dello sport nella promozione del benessere fisico e psichico delle persone e nel miglioramento della qualità della vita della comunità è associato l'importante ruolo che lo Sport può svolgere per il contrasto di ogni forma di discriminazione.

Vista la Comunicazione - COM 12 del 18 gennaio 2011 - della Commissione al Parlamento Europeo, al Consiglio, al Comitato economico e sociale europeo e al Comitato delle Regioni "Sviluppare la dimensione europea dello sport".

Vista la nuova "Carta europea dei diritti delle donne nello sport" presentata al Parlamento Europeo il 24 maggio 2011.

Vista la Risoluzione del Parlamento europeo del 2 febbraio 2012 sulla dimensione europea dello sport.

Preso atto che i principi espressi dalla Carta europea dei diritti delle donne nello sport sono in linea con gli obiettivi dell'Amministrazione e che le raccomandazioni contenute possono offrire occasioni di miglioramento delle proprie azioni in materia e di confronto e condivisione nei rapporti con l'Associazionismo e con le altre Istituzioni.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

zur Einbindung und sozialen Integration aller beitragen.

Zur anerkannten gesellschaftlichen und sanitären Bedeutung der sportlichen Betätigung, die die körperliche und psychische Gesundheit der Menschen fördert und die Lebensqualität der gesamten Gesellschaft verbessert, kommt die wichtige Rolle hinzu, die der Sport zur Bekämpfung jedweder Art von Diskriminierung einnehmen kann.

Es wurde Einsicht genommen in die Mitteilung KOM 12 vom 18. Januar 2011 „Entwicklung der europäischen Dimension des Sports“ (Mitteilung der EU-Kommission an das Europäische Parlament, den Rat, den Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschuss und den Ausschuss der Regionen).

Es wurde Einsicht genommen in die Europäische Charta der Rechte der Frauen im Sport, die am 24. Mai 2011 dem Europäischen Parlament vorgestellt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die Entschließung des Europäischen Parlaments vom 2. Februar 2012 betreffend die europäische Dimension des Sports.

Die Grundsätze, die in der Europäischen Charta der Rechte der Frauen im Sport Ausdruck finden, entsprechen den Zielen der Gemeinde Bozen. Die in der Charta enthaltenen Empfehlungen können dazu beitragen, die einschlägigen Maßnahmen der Gemeinde zu optimieren, und sie können als Basis für die Beziehungen zum Vereinswesen und zu anderen Institutionen dienen.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

udita la relazione dell'Assessora all'Ambiente, alla Mobilità e alle Pari Opportunità;

considerato che si ritiene opportuno che il Comune di Bolzano aderisca alla Carta Europea dei diritti delle Donne nello Sport;

visto il parere della Commissione Consiliare congiunta Pari Opportunità (8 voti favorevoli, 0 voti contrari, 0 astenuti) e Sport (5 voti favorevoli, 0 voti contrari, 1 astenuto) del 28.08.2019;

considerata la necessità di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile al fine di consentire al Sindaco la sottoscrizione della Carta in occasione delle iniziative previste sul tema della discriminazione delle donne in ambito sportivo come programmate dalla Commissione Comunale Pari Opportunità e Ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione sociale;

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige;

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

delibera

1. l'adesione del Comune di Bolzano alla Carta europea dei diritti delle donne nello sport, in atti, autorizzando il Sindaco alla relativa sottoscrizione;
2. di far proprie le raccomandazioni della Carta e le successive indicazioni del Parlamento europeo, della legislazione nazionale e della Provincia Autonoma di Bolzano;
3. di promuovere, coinvolgendo le Federazioni, le Associazioni e le Società sportive presenti nel territorio comunale, le seguenti azioni positive volte al superamento delle differenze di genere: garantire un quadro conoscitivo approfondito della presenza di donne e

Delibera del Consiglio Comunale nr./Gemeinderatsbeschluss Nr.:57/2019

Prämisse:

Der Bericht der Stadträtin für Umwelt, Mobilität und Chancengleichheit wurde angehört.

Es wird für angebracht erachtet, dass die Gemeinde Bozen der Europäischen Charta der Rechte der Frauen im Sport beitrifft.

Es wurde Einsicht genommen in das gemeinsame Gutachten der Ratskommissionen für Chancengleichheit (8 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 0 Enthaltungen) und für Sport (5 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 1 Enthaltung) vom 28.08.2019.

Es wird für notwendig befunden, diesen Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären, um dem Bürgermeister die Möglichkeit zu geben, die Charta anlässlich der Initiativen zum Thema der Diskriminierung von Frauen im Sport zu unterzeichnen. Es handelt sich um Initiativen, die von der Ratskommission für Chancengleichheit in Zusammenarbeit mit dem Amt für Familie, Frau, Jugend und Sozialförderung geplant wurden.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ sowie

nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

beschliesst DER GEMEINDERAT Folgendes:

1. Die Gemeinde Bozen tritt der Europäischen Charta der Rechte der Frauen im Sport bei. Der Bürgermeister wird ermächtigt, die Charta zu unterzeichnen.
2. Die in der Charta enthaltenen Empfehlungen sowie die nachfolgenden Vorgaben der Europäischen Parlaments, der italienischen Gesetzgebung und der Gesetzgebung der APB werden von der Gemeinde Bozen zu eigen gemacht.
3. Die Gemeinde Bozen wird mit Einbezug der lokalen Sportverbände, -vereinigungen und vereine folgende positive Maßnahmen zur Überwindung des Gender Gaps ergreifen: genaue Erfassung und Wiedergabe der Daten betreffend die Anzahl der Frauen und der

Ufficio/Amt: Ufficio Segreteria Generale/Generalsekretariat

uomini nella pratica motoria e sportiva; prevedere occasioni di divulgazione e approfondimento della Carta europea dei diritti delle donne nello sport attraverso l'organizzazione di incontri informativi e seminari; favorire la pratica sportiva per le bambine e per le donne di qualunque età, provenienza sociale e culturale, fin dalla scuola, per promuovere la salute e il benessere femminili; favorire una cultura dello sport che sia occasione di contrasto attivo agli stereotipi di genere e promozione dell'accesso alle varie discipline rimuovendo ogni ostacolo; introdurre e valorizzare, nei criteri di concessione di spazi e impianti, di contributi, di agevolazioni o sovvenzioni, i principi e le azioni concrete messe in atto per favorire la pratica sportiva e l'assunzione di ruoli di responsabilità delle donne; sollecitare l'attenzione dei media locali per una equa e dignitosa rappresentazione delle atlete e degli sport femminili.

Männer, die regelmäßig körperlich aktiv sind und Sport treiben; Planung von Informationstreffen und Seminaren zur Verbreitung und Vertiefung der Grundsätze der Europäischen Charta der Rechte der Frauen im Sport; Förderung der sportlichen Betätigung von Mädchen und Frauen von jedem Alter unabhängig von ihrem sozialen und kulturellen Hintergrund, beginnend von der Schule, um die Gesundheit und das Wohlbefinden der Frauen zu steigern; Förderung einer Kultur des Sports, die zur aktiven Bekämpfung der Geschlechterstereotypen beiträgt und jede Hürde beseitigt, die den Zugang zu den verschiedenen Sportarten erschwert; Einführung der Evaluierung der konkreten Aktionen, die zur Förderung der sportlichen Betätigung von Frauen und ihrer Übernahme von Verantwortungsposten im Sportbetrieb als Kriterium für die Vergabe von Anlagen, Räumen, Finanzierungen, Begünstigungen und Beiträgen; Förderung der Sichtbarkeit und der gerechten und würdevollen Darstellung der Sportlerinnen und der weiblichen Sportarten in den lokalen Medien.

4. di incaricare l'Ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione sociale per il coordinamento dei vari settori dell'amministrazione comunale allo scopo di ottenere un quadro di riferimento organico e unitario dell'azione comunale.

4. Das Amt für Familie, Frau, Jugend und Sozialförderung wird beauftragt sich mit der Koordinierung der entsprechenden Stellen der Gemeindeverwaltung zu befassen, um ein einheitliches Bild der Maßnahmen der Gemeinde zu gewinnen und einen einheitlichen Aktionsrahmen zu schaffen.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 26 voti favorevoli, 8 voti contrari e 1 astenuto la proposta di deliberazione.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 26 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 1 Enthaltung **angenommen** hat.

Escono dall'aula i seguenti membri del Consiglio comunale:

Folgende Mitglieder des Gemeinderates verlassen den Sitzungssaal:

BENUSSI Giovanni
SIGISMONDI Alberto

(presenti: 33).

(anwesend: 33).

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 33 voti favorevoli, 0 voti contrari e 0 astenuti l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 33 Jastimmen, 0 Gegenstimmen und 0 Enthaltungen **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Judith Kofler Peintner
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 20/09/2019 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 20/09/2019 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 17/09/2019 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 17/09/2019 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.